Hamilton Beach
COMMERCIAL

КАМЕРНАЯ ВАКУУМ-ЗАКАТОЧНАЯ МАШИНА

Руководство по эксплуатации
Стр.2

SCELLEUSE SOUS VIDE À CHAMBRE

Manuel d'utilisation
Page 12

SELLADORA AL VACÍO CON CÁMARA

Manual de Uso
Página 22

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ

LIRE AVANT UTILISATION. LEA ANTES DE USAR.

Le invitamos a leer cuidadosamente este instructivo antes de usar su aparato.



ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ

Камерная вакуум закаточная машина
HVC254 – 10"
Камерная вакуум закаточная машина
HVC305 – 12"

840284300
9/17

For more Good Thinking® visit www.hamiltonbeachcommercial.com

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ: Во избежание риска пожара, поражения электрическим током и/или телесных повреждений при эксплуатации электрических приборов строго соблюдать меры обеспечения безопасности, включая следующие:

1. Изучить все инструкции.
2. К эксплуатации настоящего устройства лица со сниженными физическими, сенсорными, умственными способностями допускаются только под строгим наблюдением и после обучения использованию устройства лицом, ответственным за их безопасность.
3. Дети к использованию настоящего устройства не допускаются. При использовании устройства при находящихся рядом детях осуществлять за ними строгий надзор. Не допускается использование устройства детьми в качестве игрушки.
4. Не допускается работа вакуум-закаточной машины без надзора обслуживающего персонала.
5. Для предотвращения риска поражения электрическим током не допускается погружение электрического кабеля, вилки или вакуум-закаточной машины в воду или иную жидкость.
6. Для предотвращения риска поражения электрическим током или нанесения телесных повреждений отключать от источника питания в промежутках между эксплуатацией, перед очисткой или перед обслуживанием.
7. Для обеспечения защиты от рисков не допускается эксплуатация машины с поврежденным кабелем питания или вилкой, или после неисправности машины, или после ее падения, или повреждения любым образом. Во избежание возникновения ситуаций, сопряженным с риском, замена кабеля питания и ремонт производится производителем или его сервисным агентом, или соответствующим образом подготовленным лицом. Для получения информации по осмотру, ремонту или регулировке обращайтесь по предоставленному номеру службы поддержки клиентов.
8. Применение вспомогательного оборудования, не рекомендуемого производителем, может привести к травме.
9. Использование вне помещения не допускается.
10. Не допускается свисание кабеля питания через край стола или прилавка, его контакт с горячими поверхностями, в т.ч. с плитой.
11. Разборка машины более, чем указано в настоящих инструкциях, не допускается, т.к. может привести к телесным повреждениям.
12. Не допускается размещение машины на или рядом с горячей газовой или электрической горелкой или на разогретую плиту.
13. Использование не по назначению не допускается.
14. Максимальное проектное время ON (ВКЛ) вакуумирования настоящего устройства – 60 секунд. Минимальное время отключения OFF (ВЫКЛ) между циклами – 10 секунд. После использования устройства в течение 60 минут остановить устройство, дать ему остыть до температуры окружающей среды.
15. Устройство предназначено только для промышленного использования.

ИНСТРУКЦИИ ХРАНИТЬ ВМЕСТЕ С ОБОРУДОВАНИЕМ

ВНИМАНИЕ



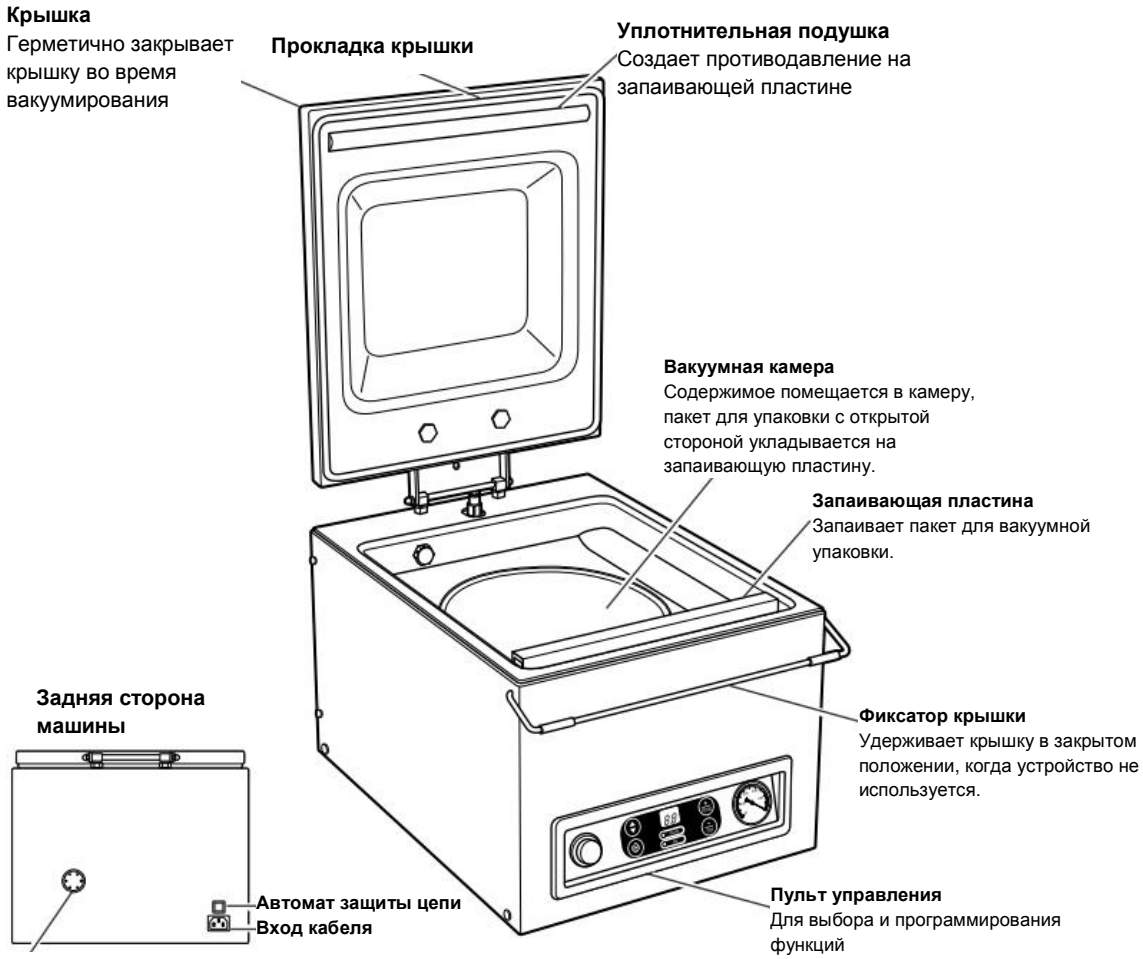
Опасность поражения электрическим током
Вилку вставлять только в заземленное гнездо.
Заземление не удалять.
Переходник не использовать.
Удлинитель не использовать.
Перед очисткой, сборкой или разборкой отсоединить питание.
Невыполнение данных инструкций может привести к пожару, поражению элктрическим толком или гибели.

ВНИМАНИЕ



Опасность ожога
Высокая температура запаивающей пластины.
Вакуумное запаивание следующего пакета проводить после остывания машины в течение 10 секунд.
Открывать крышку во время работы машины не допускается.

Основные детали и функциональные возможности



Technical Services

For assistance or replacement parts, call or e-mail Technical Services:
866-285-1087 or
910-693-4277

commercial.support@hamiltonbeach.com

www.hamiltonbeachcommercial.com

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИ:

- Прокладочный лист.
- Масле (рекомендуемое масло для масло для вакуум-насоса – Lubriplate L0944).
- Пластиковая бутылка с носиком.
- Крестовая отвёртка.
- Гаечный ключ.
- Ленточный нагревательный элемент
- Дополнительный нагревательный элемент.

Пульт управления

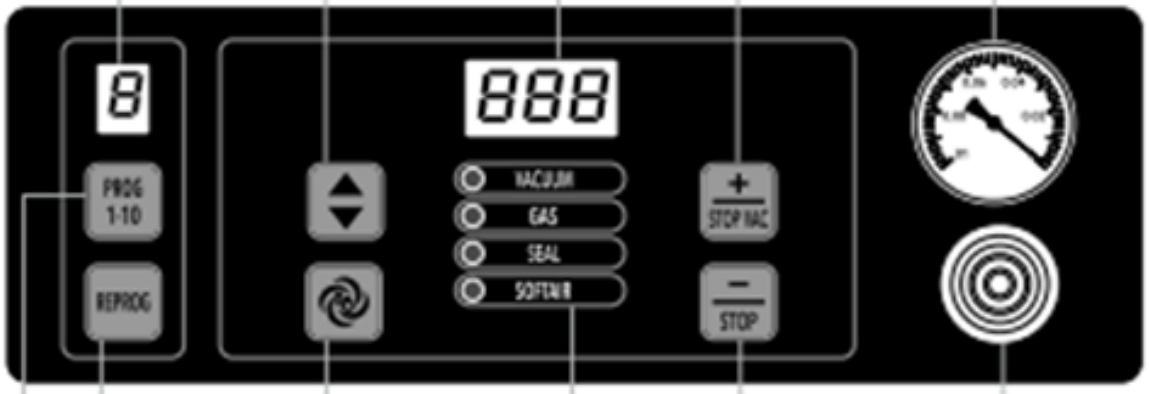
ПРОГРАММНЫЙ ДИСПЛЕЙ
Отображает номер программы.

ВЫБОР ФУНКЦИИ
Vacuum (Вакуум) GAS (Газ), SEAL (запаивание), SOFTAIR (теплый воздух)

ДИСПЛЕЙ
Отображает активную функцию во время цикла программы или заданное значение во время холостого хода. Указывает время, оставшееся для каждой операции процесса, коды ошибок или напоминания о тех. обслуживании.

+/STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)
Во время работы цикла останавливает процесс вакуумирования и продолжает следующий процесс. При программировании увеличивает время.

ВАКУУММЕТР
Указывает вакуумметрическое давление в вакуумной камере.



КНОПКА ПРОГРАММ
Активирует изменения в настройках программ.

ФУНКЦИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА МАСЛА
Запускает функцию предварительного нагрева.

-/STOP (-/СТОП)
Во время работы цикла прерывает процесс и завершает цикл. При программировании уменьшает время.

ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
Включает и выключает устройство.

ВЫБОР ПРОГРАММЫ
Прокрутка программ.

ИНДИКАТОР ВАКУУМА
Указывает выбор или активирование режима вакуумирования.

ИНДИКАТОР ГАЗА
Указывает выбор или активирование режима газа.

УКАЗАТЕЛЬ ЗАПАИВАНИЯ
Указывает выбор или активирование режима запаивания.

УКАЗАТЕЛЬ ТЕПЛОГО ВОЗДУХА
Указывает выбор или активирование режима теплого воздуха.

УСТАНОВКА

Требования по размещению

Устройство размещается на плоской прочной (несущая способность – мин. 100 фунтов (45.35924 кг), ровной поверхности. Расстояние от боковых выпускных вентиляционных отверстий – около 5”-7” (127 – 177.8 мм).

Перед первым включением

ПРИМЕЧАНИЕ: Настоящее устройство отгружается без масла. «Заливка масла» см. инструкции. Эксплуатация без масла или при низком уровне может привести к вывод насоса из строя и не допускается.

Заливка масла

1. Вынуть заглушки из горловины и кабельного ввода.
2. Заполнить прилагаемую бутылку для масла маслом. Отрезать кончик носика.
3. Снять заднюю панель, отвернув четыре винта отверткой.
4. Снять крышку маслозаливной горловин, поворачивая против часовой стрелки.
5. Вставить носик бутылки в отверстие и заливать, пока уровень дойдет до указателей, как показано на рисунке.
6. Завернуть крышку маслозаливной горловины и установить на место заднюю крышку.



не

	Заливка масла	
Модель	**(Жидких унций)**	**(мл)**
HVC254	7.8	230
HVC305	11.2	330

Программа предварительного нагрева масла



В устройстве предварительно запрограммирована функция нагрева и кондиционирования масла в насосе, обеспечивающая максимальную работоспособность и долговечность насоса. В соответствии с программой масло нагревается, примеси отделяются, что обеспечивает длительный срок службы насоса. Данный порядок действий рекомендуется выполнять, если устройство не использовалось в течение некоторого времени (24 часа и более). Данная последовательность операций занимает 15 минут.

1. Установить заглушку на выходе.
2. Нажать кнопку ON (**I**) (ВКЛ)/OFF (**O**) ВЫКЛ/. Устройство находится в режиме ожидания, на дисплее отображается «oo».
3. Нажать и удерживать КНОПКУ PROGRAM SELECT (ВЫБОР ПРОГРАММЫ) в течение 3 секунд до появления на дисплее «C».
4. Закрыть крышку.
5. Устройство проводит 15 последовательных 1-минутных циклов. На дисплее показывается обратный отсчет количества циклов до завершения циклов. По завершении крышка открывается, дисплей возвращается в режим готовности, показывая, что устройство готово к работе.

Эксплуатация

1. Установить заглушку на выходе.
2. Нажать кнопку ON (**I**) (ВКЛ)/OFF (**O**) ВЫКЛ/ и включить устройство.
3. Если в последние 24 часа устройство не использовалось, выполнить программу предварительного нагрева (см. выше).
4. Уложить пищевой продукт в пакет для вакуумной упаковки. Установить пакет в камеру открытым концом над запаивающей пластиной.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Если содержимое слишком мало, использовать вставные пластины для уменьшения пространства в камере. Это также уменьшает время цикла.
- Пакет не должен выходить за пределы камеры, пакет устанавливать над запаивающей пластиной без складок.
- При запаивающей пластине длиннее открытого конца пакета допускается устанавливать на запаивающую пластину несколько пакетов. Пакеты не должны перекрывать друг друга.

5. Задать программу и время запаивания.
6. Закрыть крышку. Фиксатор крышки не использовать. Цикл начинается автоматически.
7. По завершении цикла крышка открывается автоматически.
8. Вынуть содержимое. Следующий цикл начинать не ранее, чем через 10 секунд.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Для остановки процесса вакуумирования вручную и переход и перехода к следующей операции нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование) .
- Для остановки и отмены цикла нажать кнопку -/STOP (-/СТОП) .

Выбор программы

1. Нажать кнопку PROGRAM SELECT (ВЫБОР ПРОГРАММЫ) . Дисплей отображает текущую выбранную программу.
2. Нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  для выбора требуемой программы.
3. Нажать кнопку PROGRAM SELECT (ВЫБОР ПРОГРАММЫ) . На дисплее появляется «oo».

Изменение заданного времени вакуумирования и запаивания

Заводские настройки по умолчанию для всех 10 программ (от P0 до P9).
Время вакуумирования: 30 секунд. Можно изменить от 10 до 60 секунд.
Время запаивания: 2 секунды. Можно изменить от 0.0 до 3.0 секунд.

Изменение времени вакуумирования и запаивания

1. Нажать FUNCTION SELECT (Выбор функции)  и выбрать VACUUM (ВАКУУМИРОВАНИЕ). Загорается VACUUM INDICATOR (Индикатор вакуумирования) .
2. Устройство отображает время вакуумирования. Нажать +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  для увеличения времени или -/STOP (-/СТОП)  для уменьшения времени вакуумирования.
3. Нажать FUNCTION SELECT (ВЫБОР ФУНКЦИИ) . Загорается SEAL INDICATOR (ИНДИКАТОР ЗАПАИВАНИЯ) .
4. Устройство отображает время запаивания. Нажать +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  для увеличения времени или -/STOP (-/СТОП)  для уменьшения времени запаивания.
5. Нажать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции)  и завершить программирование. Дисплей возвращается в режим готовности

Программирование и сохранение

Примечание: P0 не изменяется.

1. В режиме готовности на дисплее отображается «ооо».
2. Нажать кнопку PROGRAM SELECT (ВЫБОР ПРОГРАММЫ) . Устройство отображает номер текущей программы «PX» (X может быть любой цифрой от 0 до 9).
3. Для увеличения номера программы нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  или для уменьшения номера программы кнопку -/STOP (-/СТОП) .
4. Нажать FUNCTION SELECT (Выбор функции) . На дисплее отображается «оо».
5. Нажать FUNCTION SELECT (Выбор функции) . Загорается VACUUM INDICATOR (Индикатор вакуумирования) , показывающий выбранное время вакуумирования.
6. Для изменения времени вакуумирования нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  или кнопку -/STOP (-/СТОП) .
7. Нажать FUNCTION SELECT (Выбор функции) . Загорается SEAL INDICATOR (ИНДИКАТОР ЗАПАИВАНИЯ) , указывающий выбранное время запаивания.
8. Для изменения времени запаивания нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  или кнопку -/STOP (-/СТОП) .
9. Нажать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции)  и сохранить новые параметры.

Запаивание пищевых продуктов с жидкостями

1. Перед помещением в пакет для вакуумной упаковки пищевые продукты охладить. Горячие пищевые продукты быстро нагреваются до точки кипения, что может привести к неплотной упаковке и сокращению срока службы насоса.

ПРИМЕЧАНИЕ: Горячие пищевые продукты приводят к образованию конденсата, который может привести к повреждению насоса.

2. Контролировать процесс вакуумирования через прозрачную крышку.
   При обнаружении появления пузырей в пакете для вакуумной упаковки, нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  для остановки процесса вакуумирования и начала процесса запаивания.

Изменение времени подачи теплого воздуха и охлаждения

Время охлаждения (F/1)
Камерная вакуум-закаточная машина оснащена функцией COOLING TIME (ВРЕМЯ ОХЛАЖДЕНИЯ), при которой запаивающая пластина охлаждается и обеспечивает надежное уплотнение на пакете для вакуумной упаковки. Время охлаждения регулируется от заводских установок 3.0 секунд до 9.9 секунды – время, достаточное для создания уплотнения и на толстых пакетах.

Теплый воздух (F.2)
Камерная вакуум-закаточная машина оснащена функцией SOFT AIR (МЯГКИЙ ВОЗДУХ), подводящей воздух обратно в камеру с небольшой скоростью для предотвращения повреждения пакетов. Время регулируется от заводских установок 2.0 секунды до 9.9 секунд.

Функция	Код	Единица	Диапазон
Время охлаждения	F.1	Секунды	3.0-9.9
Время выпуска воздуха	F.2	Секунды	2.0-9.9

Изменение времени охлаждения

1. В режиме готовности дисплей отображает «oo». Нажать и удерживать кнопку FUNCTION SELECT (ВЫБОР ФУНКЦИИ)  в течение 3 секунд до появления на дисплее «F.1».
2. Нажать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции)  для просмотра заданного времени.
3. Нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  или -/STOP (-/СТОП)  и установить требуемое время.
4. Нажать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции)  для подтверждения времени. На дисплее снова появляется дисплее «F.1».
5. Нажать и удерживать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции)  в течение 3 секунд для сохранения времени охлаждения.
6. Устройство возвращается в режим готовности и на дисплее появляется «ooo».

Изменение мягкого воздуха

1. В режиме готовности дисплей отображает «ooo». Нажать и удерживать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции)  в течение 3 секунд до появления на дисплее «F01».
2. Нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  и выбрать «F.2».
3. Нажать кнопку FUNCTION SELECT (ВЫБОР ФУНКЦИИ)  для просмотра заданного времени.
4. Нажать кнопку +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование)  или -/STOP (-/СТОП)  и установить требуемое время.

5. Нажать кнопку FUNCTION SELECT (ВЫБОР ФУНКЦИИ) для подтверждения времени. На дисплее снова появляется дисплее «F.2».
6. Нажать и удерживать кнопку FUNCTION SELECT (Выбор функции) в течение 3 секунд для сохранения времени охлаждения.
7. Устройство возвращается в режим готовности и на дисплее появляется «ooo».

ПРИМЕЧАНИЕ: Время мягкого воздуха и охлаждения относятся ко всем программам. Независимо от выбранной программы, время мягкого воздуха и охлаждения одинаковы.

Возврат функций к заводским установкам

В режиме готовности дисплей отображает «oo». Одновременно нажать и удерживать в течение 5 секунд кнопки +STOP VAC (+/СТОП Вакуумирование) или -/STOP (-/СТОП) до появления на дисплее «a.1». Все параметры возвращаются к заводским установкам.

ПРОГРАММА НОМЕР	ВРЕМЯ ВАКУУМИРОВАНИЯ	ВРЕМЯ ТЕПЛОВОГО ЗАПАИВАНИЯ	ВРЕМЯ ПОДАЧИ МЯГКОГО ВОЗДУХА	ВРЕМЯ ОХЛАЖДЕНИЯ
0	30	2.0	2.0	3.0
1	30	2.0	2.0	3.0
2	30	2.0	2.0	3.0
3	30	2.0	2.0	3.0
4	30	2.0	2.0	3.0
5	30	2.0	2.0	3.0
6	30	2.0	2.0	3.0
7	30	2.0	2.0	3.0
8	30	2.0	2.0	3.0
9	30	2.0	2.0	3.0

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Пульт управления не подсвечивается.

- Устройство не подключено к электрическому выходу.
- Срабатывание автомата защиты цепи. Переустановить автомат защиты цепи.

Устройство включено, но не работает после закрытия крышки.

- Отрегулировать микровыключатель. Обратиться в службу технической поддержки.
- Повреждение насоса. Обратиться в службу технической поддержки.

Крышка не открывается автоматически.

- Повреждение газовой пружины. Обратиться в службу технической поддержки.

На дисплее отображается «F.1» (ошибка).

- Отрегулировать микровыключатель крышки. Обратиться в службу технической поддержки.
- Необходимо проведение технического обслуживания насоса. Обратиться в службу технической поддержки.

На дисплее отображается «- -»

- Некорректное открывание крышки. Осмотреть крышку.

На дисплее отображается «CO»

- Необходимо провести плановую замену масла. Обратиться в службу технической поддержки.

Конечный вакуум недостаточен.

- Заданное время вакуумирования слишком короткое. Увеличить время вакуумирования.
- В вакуумном насосе недостаточно масла. Добавить или заменить масло.
- Во время извлечения пакета заборное отверстие на задней стороне машины частичное перекрыто пакетом для вакуумной упаковки. Установить пакет ближе к запаивающей пластине.
- Износ прокладки крышки. Заменить прокладку крышки.
- Загрязнение масла. Заменить масло.
- Мокрый вытяжной масляный фильтр. Обратиться в службу технической поддержки.

Устройство медленно выводит воздух.

- Мокрый вытяжной масляный фильтр. Обратиться в службу технической поддержки.
- Забит вытяжной фильтр вакуумного насоса. Обратиться в службу технической поддержки.

Пакет для вакуумной упаковки запаивается неправильно.

- Пакет для вакуумной упаковки неверно установлен на запаивающую пластину. Аккуратно установить пакет на запаивающую пластину, открытая часть пакета должна быть внутри камеры.
- Время запаивания слишком короткое или слишком длинное. Отрегулировать время запаивания.
- Износ или повреждения уплотнительной подушки под крышкой. Заменить уплотнительную подушку.
- Пломбировочная проволока требует замены. Заменить пломбировочную проволоку.
- Открытый конец пакета для вакуумной упаковки загрязнен. Очистить открытый конец пакета для вакуумной упаковки.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Порядок осмотра вакуум-закаточной машины, ее частей и их замены:

Еженедельный

- Проверить уровень масла по показаниям индикатора уровня масла.
- Проверить состояние уплотнительной подушки под крышкой на износ.
- Проверить крышку и прокладку крышки.
- Проверить на износ запаивающую пластину.

Полугодовой

- Заменить масло в вакуумном насосе. Обратиться в службу технической поддержки.
- Заменить уплотнительную подушку под крышкой.
- Заменить прокладку крышки.
- Заменить уплотнительную ленту и пломбировочную проволоку.

Ежегодный

- Проверить фильтр отработанного масла. Обратиться в службу технической поддержки.

Инструкции по смене масла и замене деталей см.
http://hamiltonbeachcommercial.com/en/technical-services-how-to-videos.html

Очистка

⚠ WARNING ВНИМАНИЕ! **Опасность поражения электрическим током.** Перед очисткой вакуум-закаточной машины проверить отключение машины OFF (**O**) (ОТКЛ) и вынуть заглушку из выхода источника тока.

⚠ CAUTION ВНИМАНИЕ! **Опасность ожога.** Высокая температура запаивающей пластины и уплотнения вакуум-закаточной машины могут привести к ожогам. Очистку вакуум-закаточной машины проводить после охлаждения в течение 20 минут.
Осмотреть вакуум-закаточную машину и ее части, очистку проводить следующим образом:

Выполнить программу предварительного нагрева

- Программу предварительного нагрева выполнять ежедневно. См. Стр. 6.

Очистить машину изнутри и снаружи.

- Вынуть заглушки из устройства.
- Очистку проводить после охлаждения устройства.
- Чистой влажной тканью протереть машину, крышку, запаивающую пластину, силиконовый держатель и наружную часть.
- Очистка с использованием абразивных материалов, царапающих моющих средств или железных мочалок не допускается – данные средства могут повредить полировку или прозрачность крышки.
- Удалить мягкий мыльный раствор и химические моющие средства – остатки могут привести к коррозии полировки.

Полезная информация

Проверка вакуумирования

- Для проверки степени вакуумирования проверить уплотнение пакета и его содержимого. Проверить на утечку воздуха и наличие карманов воздуха. При обнаружении недостаточного вакуумирования содержимого увеличить время вакуумирования на 5 секунд и проведите вакуумирование снова.

Проверка запаивания

- Полное уплотнение смотрится прозрачным, на неплотном уплотнении видны пузырьки. При неполном уплотнении увеличить время запаивания на 0.1 секунды. При белом уплотнении уменьшить время запаивания на 0.1 секунды. После установки соответствующих регулировок времени провести вакуумирование и запаивание вновь.





По вопросам гарантии, монтажа, ремонта и технического обслуживания (ТО) данного оборудования обращайтесь
в ООО «СК Деловая Русь», 125167 г.Москва
ул. Красноармейская, дом 11, корпус 2
т. 8-495-956-3663.
http://www.sc.trapeza.ru

Уважаемые пользователи!
Никакой список предупреждений и предостережений не может быть идеально полным.
В случае возникновения ситуаций, не охваченных в данном руководстве, оператор должен применять здравый смысл и управлять этим аппаратом безопасным образом.